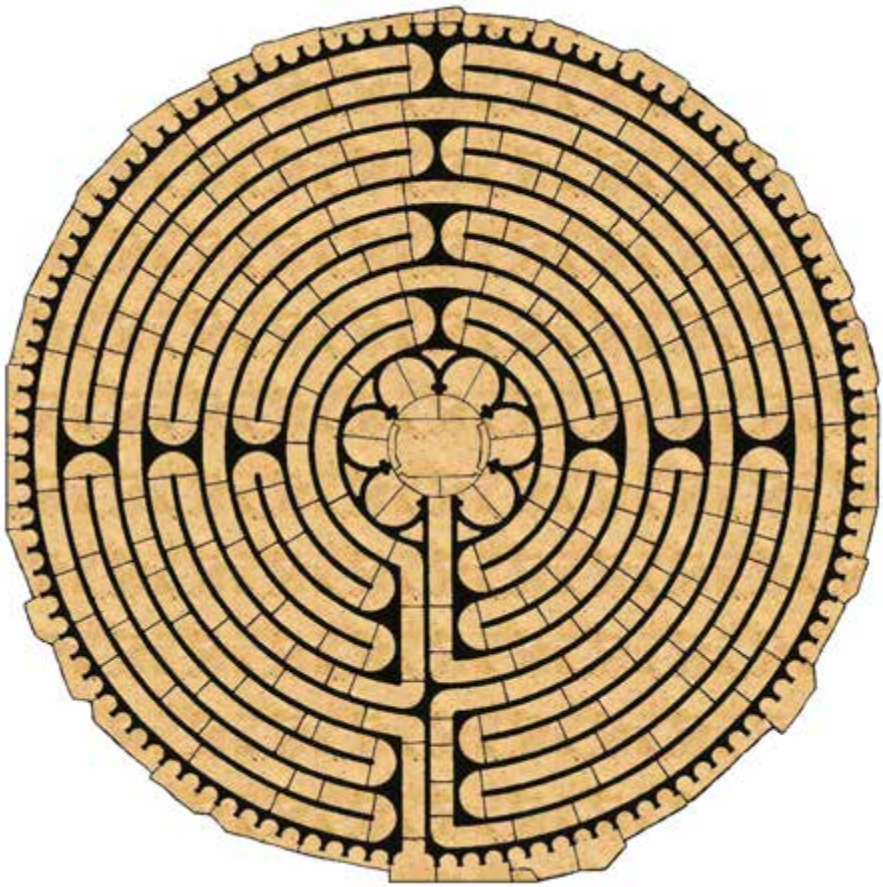
LABERINTO

AN ELECTRONIC JOURNAL
OF EARLY MODERN HISPANIC
LITERATURE AND CULTURES



VOLUME 14
2021

LABERINTO JOURNAL 14 (2021)

EDITORS
Juan Pablo Gil-Osle
Arizona State University

Daniel Holcombe
Georgia College & State University

EDITORIAL ASSISTANT
María José Domínguez
Arizona State University

EDITORIAL BOARD
Frederick de Armas
Barbara Simerka
Christopher Weimer
Bruce R. Burningham
Marina Brownlee
Enrique García Santo-Tomás
Steven Wagschal
Julio Vélez-Sainz
Lisa Voigt

COVER DESIGN
Daniel Holcombe

COVER IMAGE
Chartres Cathedral labyrinth graphic courtesy of Jeff Saward - www.labyrinthos.net

Laberinto is sponsored by the Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies (ACMRS), affiliated with the Spanish Section at the School of International Letters and Cultures (SILC), Arizona State University, and published in Tempe, Arizona. Arizona Board of Regents ©
www.laberintojournal.com
https://acmrs.org/publications/journals/laberinto/about

Special Issue: Early Modernity in Arizona State University

Table of contents

Articles

Sor Juana's Birth and the Mexican Racial Imaginary: The Enigmas of her Family, Putative "Sisters" and other Blind Spots in Criticism

Emil Volek, Arizona State University ……...…… 4

El Festejo de los Empeños de Una Casa: The Negotiation of a Social Contract for the American Colonies of Spain

Dulce María González-Estévez, Arizona S. University……..23

Slumming *Don Quixote* in Luis Lucia's *Rocío de la Mancha* (1963)

Daniel Holcombe, Georgia College & State University (Alumnus, Arizona State University)……...… .54

Barroco, amistad y metonimia en "El Licenciado Vidriera"

Juan Pablo Gil-Osle, Arizona State University…….103

Reviews

The Spanish Pacific, 1521-1815: A Reader of Primary Sources. Ed. Christina H. Lee and Ricardo Padrón. Amsterdam University Press, 2020. 249 pp. ISBN: 978-94-6372-064-9.

Robert Richmond Ellis, Occidental College ……....131

Vélez de Guevara, Luis. *La conquista de Orán*. Edición crítica y anotada de C. George Peale y Javier J. González Martínez. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs, 2020. 210 pp.

Ana M. Rodríguez Rodríguez, University of Iowa……....137

Pornographic Sensibilities: Imagining Sex and the Visceral in Premodern and Early Modern Spanish Cultural Production. Ed. Nicholas R. Jones and Chad Leahy. Routledge, 2021. 269 pp. ISBN: 978-0-367-50353-6.

Daniel Holcombe, Georgia College and State University ……141

Cirnigliaro, Noelia S. Domus. Ficción y mundo doméstico en el Barroco español. Tamesis, 2015. 197 pp. ISBN: 978-1-85566-293-3.

William Worden, University of Alabama…….144

Faraway Settings: Spanish and Chinese Theaters of the 16th and 17th Centuries. Juan Pablo Gil-Osle & Frederick A. de Armas, editors. Iberoamericana Vervuert, 2021

Dakota Tucker & John Beusterien, Texas Tech University…….147

Vélez de Guevara, Luis. *La conquista de Orán.* Edición crítica y anotada de C. George Peale y Javier J. González Martínez. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs, 2020. 210 pp.

Siempre es placentero dar la bienvenida a la publicación de una obra del siglo XVII que no contaba con una edición moderna, por lo que supone de ampliación del campo de estudio de una época de riqueza inagotable para el investigador o el simple lector interesado en el llamado "Siglo de Oro." George Peale se embarcó en 2002 en la encomiable tarea de editar las obras de Luis Vélez de Guevara, con lo que ha contribuido al estudio de este autor con una larga lista de ediciones críticas y anotadas que facilitan enormemente el acercamiento al escritor ecijano en particular, pero también a la comedia nueva y los elementos literarios, culturales, ideológicos y de todo tipo que marcaron su creación y desarrollo. Sale ahora a la luz *La conquista de Orán*, una de las comedias de Vélez de Guevara menos conocidas y estudiadas, en gran parte por la ausencia de una edición accesible hasta ahora. George Pearle colabora con Javier J. González Martínez tanto en la edición crítica como en el extenso estudio introductorio, una cooperación que ya había dado lugar a la edición de *El negro del Serafín* en 2012, y a la ejecución por parte de González Martínez de varios estudios introductorios para otras obras de la misma colección.

En el estudio introductorio, los autores presentan *La conquista de Orán* como una de las comedias históricas características de Luis Vélez de Guevara, en la que además de narrar importantes episodios de la vida del cardenal Cisneros, se hace propaganda de la dinastía de los Sandovales mientras se pretende enseñar y entretener al futuro rey Felipe IV, que todavía era príncipe cuando se escribió la obra. Tras algunas reflexiones sobre las relaciones entre historicismo y teatralidad en las que se explica cómo se ha interpretado la Historia en la Edad Moderna y Contemporánea y los debates intelectuales que han surgido en torno a ella, la introducción se adentra en el análisis de la obra misma: sus fuentes, su historicismo (real o aparente), sus tramas, métrica y sobre todo los elementos propagandísticos que despliega. Los editores enfatizan mucho este último aspecto, resaltando que en la obra se "encarece la sangre y los blasones de la Casa de Mendoza y de sus deudos y aliados; traza un parentesco, algo forzado, entre Cisneros, los Mendozas y los Sandovales; [...] yuxtapone a los protagonistas de los acontecimientos del siglo pasado con los protagonistas

de los eventos de la actualidad" (41). Para demostrar esto, el estudio incluye una lista de los personajes históricos destacados de varias familias: los Cerda, Mendoza, Cárdenas, Guzmán, Lara, Fajardo, Córdoba y Girón. Resulta quizás algo excesivo en el contexto de una introducción general a una obra este tipo de listado exhaustivo y habría sido más útil para el lector contar con algo más de información sobre el contexto político de la conquista de Orán en 1509, y especialmente sobre la pertinencia de recuperar el recuerdo de este evento en el momento en que se escribe la obra. También habría sido útil conocer cómo el asunto de las conquistas norteafricanas en general y los eventos en torno a Orán en particular fueron representados en otras obras y por otros autores, especialmente cuando algunos son tan relevantes como Miguel de Cervantes, que ambienta *El gallardo español* precisamente en Orán. De hecho, Cervantes conocía a nuestro autor y lo menciona en el *Viaje del Parnaso*: "Este, que es escogido entre millares, de Guevara Luis Vélez es, el bravo, que se puede llamar quitapesares." También habría iluminado algunos aspectos de la obra conocer que Luis Vélez de Guevara fue soldado en Italia, donde todo lo que ocurría en las costas africanas tenía un gran impacto, además de que el viaje a Italia desde España estaba siempre amenazado por la posibilidad de caer en el cautiverio a manos de musulmanes del Maghreb.

Dentro del mencionado estudio introductorio, la sección titulada "Periodismo y poesía" se adentra en el empleo que Vélez hace del género de las relaciones de sucesos, y específicamente de las que corresponden al género epidíctico, en particular en relación con la descripción del desfile de los caballeros que parten a Orán, donde "Vélez combina la estructura y componentes esenciales del género narrativo con el florido estilo del género epidíctico" (47). La introducción se cierra con algunas consideraciones sobre la fecha de composición de *La conquista de Orán*, que los editores estiman entre 1618 y mediados de 1619. De nuevo resaltan aquí Pearle y González Martínez la finalidad pedagógica de la obra así como la intención de apoyar los objetivos políticos del duque de Lerma, entre ellos "una política expansionista hacia el sur, abandonando los conflictos europeos, especialmente en los Países Bajos" (56), por lo que la comedia podría interpretarse como un modo de apoyar "la ambiciosa jornada real contra Argel por la que se aprobó el Servicio de Millones en septiembre de 1617" (57). Insisten también en la reiteración de los múltiples significados de la obra en el momento de su escritura e incluso más tarde, como cuando la

Universidad de Alcalá, el Arzobispado de Toledo y la Monarquía Hispánica promovieron el intento de beatificación de Cisneros y *La conquista de Orán* jugó un pequeño papel en el proceso.

La edición de esta comedia se basa en tres testimonios: dos impresiones de las *Comedias nuevas escogidas, Parte 35* (denominadas por los editores como *CN* y *CN'* respectivamente y que consideran como un solo testimonio en la transmisión textual), y una suelta publicada sin pie de imprenta (denominada con la sigla *S*), todas ellas ampliamente descritas en la introducción. *CN'* se toma como base de la edición y se introduce un aparato de notas que registran las variantes de *CN* y *S*. Los criterios de edición, que modernizan el texto siguiendo las normas actuales con alguna excepción justificada por los editores como un modo de conservar las peculiaridades morfofonológicas de Vélez de Guevara, son claros y se aplican de forma de forma coherente. De todos modos, viene siendo procedimiento habitual modernizar también las entradas de diccionarios como el *Diccionario de Autoridades*, ampliamente citado en esta edición, y eso haría la lectura más accesible para el "mayor público posible" al que aspiran los editores para "promover con ellos un hispanismo sin fronteras" (69).

La edición va acompañada por dos aparatos de notas: uno, ya mencionado, a pie de página, que señala las variantes de los testimonios de la comedia; y otro, al final del texto, con las notas destinadas a facilitar la comprensión del lector con información lingüística, histórica, etc. Entendemos que la localización de ambos tipos de notas viene determinada por exigencias editoriales, pero en cualquier caso nos parece que la lectura se facilitaría intercambiando el lugar donde aparecen, pues resulta más conveniente tener más cerca del texto primario la aclaración de las dudas de contenido, mientras que no parece tan esencial tener a mano las variantes de los diversos testimonios. Por otro lado, aunque se ha hecho un gran esfuerzo para proporcionar información muy variada en las notas, echamos de menos aclaraciones sobre varias situaciones humorísticas (vv. 362 y ss., v. 395, vv. 842 y ss., vv.1120-1128, vv. 1603-1608, vv. 1711-1715...) , algunos usos de la época, términos hoy poco empleados (*motilón*, *marlota*, *árguenas*, *perdigado*, *neblí*, *trebejos*...), y sobre todo sobre la historia política de la intervención española en el norte de África, tema esencial en el texto en la jornada tercera, a partir del verso 2030. La comprensión de esta última parte de la comedia se complica para los lectores no conocedores de este tema debido a la ausencia de suficientes notas aclaratorias tanto de vocablos

como de prácticas culturales en los territorios islámicos del norte de África. En algún caso nos parece detectar un error de interpretación en estas notas, como en el verso 1691, "Seguros de todo verde," donde se explica *verde* como "figuradamente, inmaduro, impropio de su edad o de su estado" (194), cuando en realidad se está haciendo referencia a los cuadrilleros de la Santa Hermandad, reconocibles en la época porque llevaban camisas de color verde (podría aprovecharse la nota para explicar el origen del refrán "A buenas horas mangas verdes", que hace referencia a los frecuentes retrasos de estos cuadrilleros). Pero esto es una excepción dentro del conjunto de las numerosas notas que aportan una enorme cantidad de información útil y acertada.

Es enormemente meritorio enfrentarse a la edición de una obra prácticamente desconocida, incluso entre los especialistas, como *La conquista de Orán*, y prepararla para la lectura accesible de un público variado sin perder de vista el rigor filológico imprescindible en esta tarea, como han hecho George Peale y Javier González Martínez. Con esta edición y las otras muchas preparadas por George Peale, solo o en compañía de otros investigadores como en este caso, el campo de estudio de la literatura del Siglo de Oro sigue ampliándose, recordándonos que todavía tenemos mucho trabajo por hacer, e inspirándonos para ponernos manos a la obra y dar a conocer muchas otras obras, muchos otros autores, a través de la aplicación de un profundo conocimiento lingüístico, literario, histórico y cultural a los textos y ponerlos así a disposición del mayor número posible de lectores.

Ana M. Rodríguez-Rodríguez
University of Iowa